第127話「露見」
CHAPTER 127 "REVEALED"

RONNN!!

ROONN!!

"NGGGEEGGAAHH!"

"NAAUGGHH"

IT CAN'T BE!!

ROOONNN!!!

ボロ…

ボロ…

JUST BEFORE THIS...

I MEAN, NOT MORE THAN A FEW MINUTES AGO...

IN THESE TWO HANDS!!

I HAD THE PRINT-OUT...

I CONFIRMED EVERY LAST TILE!!

I CON-FIRMED IT!

THAT'S NOT RIGHT!

THAT'S IMPOS-SIBLE!!

HE COULDN'T HAVE THAT!

THAT'S RIGHT!

IN THE RIGHT WALL!

THERE WERE 2 HAKU...

ADD IN...

THAT'S THREE TILES ALTO-GETHER!!

AND ONE IN THE LEFT!

AND THAT MAKES FOUR!

THE ONE I JUST PLAYED...

NONE!

THERE ARE NONE LEFT FOR HIS WAIT!!

IT'S IM-POS-SI-BLE!

IT'S IM-POS-SI-BLE!

IT'S IM-POS-SI-BLE!

NONE!!!

NONE!!!

NONE!!!

OH, COME ON!

YOU CAN'T HAVE A HAKU WAIT!!

THAT IS NOT POS-SI-BLE!!

IT ISN'T POS-SIBLE ...?

HOW CAN YOU BE SO SURE ...?

THAT'S SUCH A WEIRD THING TO SAY AT A TIME LIKE THIS...!

WHA ...?

OH... NO...!

YOU'RE WRONG! WRONG!!

WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?!

WHO WOULD EVER PICK A SINGLE WAIT ON THE DORA...

IN THE FINAL ROUND OF SUCH A HUGE MATCH?!

AT ANY RATE!

AT...

I JUST MEANT IT'S HARD TO IM-AGINE!!

JUST THINK ABOUT IT!!

CON-FIRM IT, NOW!

CHE-CK FOR IT!!

ガラッ

WE NEED TO CHECK!!

CHECK!!

160 MILLION YEN RIDES ON THIS!

ALL THE WA-LLS !!!

CHECK ...

BE MY GU-EST.

GGH!

WH... WHAT'S WITH HIM?!

GGGHHH!

GHAH!

HOW CAN HE BE SO CALM ?!?!

WHAT IS GOING ON...?!

DID I OVER-LOOK ONE?!

IT COULDN'T BE...!!

IT COULDN'T BE...

IT COULD NOT BE...

DID I OVERLOOK A HAKU?!

ナガ…

A SINGLE HAKU?!?!

ナガ…

DID I ?!?!

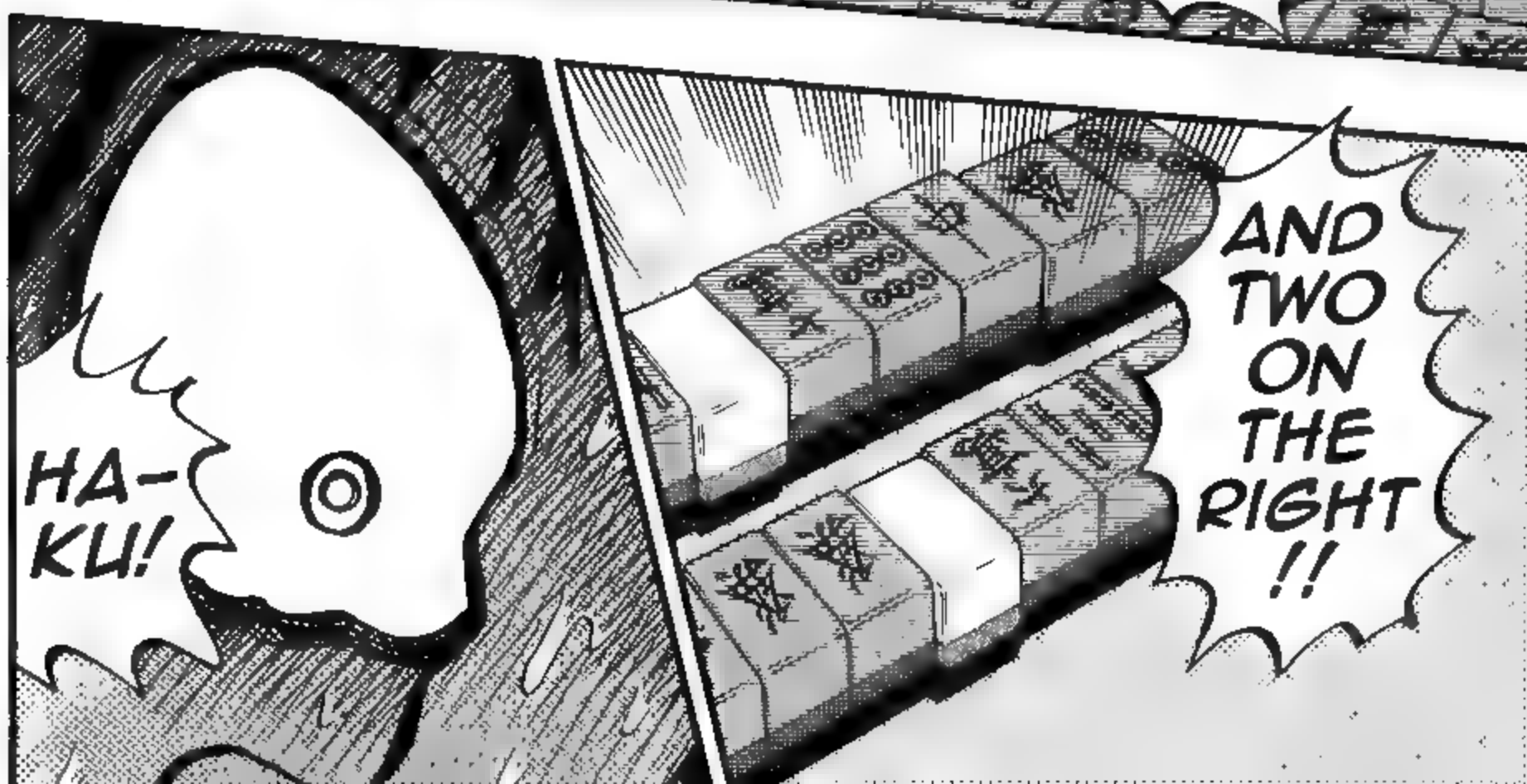
DID I ?!?!

GGH!

COULD IT BE ｱｲｱﾙ

AA-
AA-
HH-
HH-
HH-
HH-
HH!
MR. PRESI-
DENT!

THERE'S ON THE LEFT!
ALL RIGHT! THEY'RE THERE!!


HA-
KU!
AND TWO ON THE RIGHT !!

THREE OF THEM !!

THE HAKU ARE IN THERE !!

EH-HEH ...!

WITH THE ONE YOU PLAYED ...

THAT ADDS UP TO FOUR!

THAT IS FOUR!

EH-HEH-HEH ..!!

EH-HEH ...!

EH-HYEH !!

KHOH-HOH-HOH!!!

KHOHOHOH!!

KHOH!!

KAIJI'S WOULD BE THE 5TH HAKU!

YOU DID IT!

HIS IS THE 5TH HAKU ON THE BOARD!!

WELL.

DON'T PLAY DUMB !!

EX-CESS? WHAT EXCE-SS?

KAIJI-KUN, WHAT IS THIS?

HOW DO YOU EXPLAIN THIS EX-CESS ..?!

IT COULD NOT BE MORE OBVI-OUS!

YOU SNUCK IN AN EXTRA HAKU!

YOU PROBABLY HAD IT WITH YOU WHEN YOU ARRIVED!

CHEATED!!

YOU

THIS RON!

TO GET...

AND YOU ADDED IT IN...

COME ON, STOP THAT!

ANY-ONE CAN SEE IT!!

IT'S OBVI-OUS!

WHA ...?

THAT'S RIDICU-LOUS!

. . . . . .

TO FIND THOSE FIVE HAKU!

ALL YOU'D NEED TO DO IS OPEN UP THE WALLS ...

THAT KIND OF CHEATING LEAVES OBVIOUS PROOF BEHIND.

えっ?

THINK ABOUT IT!

WHAT KINDA NIMROD WOULD PULL THAT TRICK?

BUT, BUT YOU CLEAR-LY!

WHA...?

AH...!

AH ...?

I GET IT! SO THAT'S IT!

OHHH!!

HEH ...

PHEH HEH HEH...

YOUNG MASTER?

YOU... YOU GET WHAT... EX-ACT-LY...?

KH- AH- HAH- HAH- HAH!

KH- EH- HAH- HAH- HAH- HAH- HAH!

PHEH-HEH-HEH ...!!

YOUNG MASTER...?!

UHM...

IS THERE SOME-THING-

SHH!

SHUT UP!

HUH ...?

MM-MM...

LEMME THINK ABOUT THIS FOR A BIT!

THAT ALTERNATE BETWEEN MATCHES ...

THE AUTOMATIC TABLE USES TWO SETS OF TILES...

WHEN DID HE PULL IT OFF?

WELL, IF THAT'S IT, THEN ...

WHICH MEANS ...

TWO MATCHES BEFORE THIS 13TH MATCH...

WERE PUSHED INTO THE MACHINE ...

THE TILES WITH THIS COLOR BACK...

I CAN'T FOCUS WHILE THAT'S HAPPENING!

MY STOMACH ISN'T FEELING TOO GOOD

AND THAT WAS WHEN ...

IT'D BE AT THE END OF THE 11TH MATCH...!

AND I'M TAKING THESE WITH ME!

一萬 一萬

WHA ...?

I REALLY NEED TO GO.

SORRY, BUT...

AHHH!

THESE ARE MY DISCARD CHOICES!

THAT WAS IT!

.....

WHEN YOU WENT THERE, EARLIER!

YOU PREPARED IT IN THE BATHROOM ...

KAIJI ...!

THAT'S WHAT IT WAS ...!

BINGO!

CHAPTER 127 - FIN...

第127話 終

第128話「遠謀」

CHAPTER 128 "FORESIGHT"

PHAH-HAH-HAH!!

BINGO, EHHH?

PHEH-HEH-HEH ...!

KHAH-HAH-HAH ...!

UM-MM-MM-MM ...

.....

YOU CAN BE REAL NASTY WHEN YOU WANNA BE!

GOTTA HAND IT TO YA, MAN...

HUH ??

WHAT... DID YOU FIGURE OUT...?

YOU-NG MAS-TER ...

IT'S JUST LIKE YOU THO-UGHT!

PHEH-HEH-HEH...

L... LOSS?!

HE SAW THRO-UGH IT ALL!

THIS GUY HERE ...

IF HE GOT UP TO GO TO THE BATH-ROOM!

KNEW YOU'D MAKE YOUR MOVE...

WHA ...?!

IS THIS YOUR LOSS! GAME ...

HE PREDICTED THAT YOU'D OPEN THE TILES...

FLIP EVERY LAST ONE OVER...

AND LOOK AT THEM!

I MEAN, CLEARLY, BY DOING THAT...

HE KNEW YOU'D DO IT!

WHAT TILES WERE LEFT IN KAIJI'S HAND!

YOU'D BE ABLE TO WORK OUT...

IN SUCH A SHORT AMOUNT OF TIME!

IT'S NOT POSSIBLE TO COUNT UP EVERY LAST TILE...

BUT, STILL ...

OF COURSE YOU WOULD IF YOU HAD THE CHANCE!

OBVI-OUS-LY, YOU'D REAL-IZE...

WHAT WOULD THE BIG-SHOT PREZ DO TO WORK AROUND THAT?

SO WITH THAT IN MIND...

YOU HAD A DIGITAL CAMERA!

UPLOAD IT ONTO YOUR COMPUTER...

AND THEN PRINT IT OUT!

YOU'D TAKE A PHOTO WITH IT...

AH-HH-HH...!

KAIJI PREDICTED THAT EVERY LAST BIT!

IT WAS ONLY BY DOING THAT...

AFTER ALL...

THAT HIS PLAN WOULD GET OFF THE GROUND!

HE KNEW IT'D HAPPEN...

AND YET STILL WENT TO THE BATHROOM!

JUST BEFORE HIS FINAL TURN.

KAIJI LEFT FOR THE BATH-ROOM...

WAY BACK IN THE 11TH ROUND...

.....?

HE HAD TO HAVE DONE IT THEN!

THINK-ING BACK ON IT NOW...

USE THE DIGITAL CAMERA TO CHEAT...

AND HE SET UP A TRAP USING THAT IN-FORMA-TION!

HE REALIZED THEN THAT YOU WOULD DEFI-NITELY...

PHEH-HEH-HEH...!

I'D ALMOST CALL IT A WORK OF ART!

PHEH-HEH-HEH...!

IT WAS REALLY SOME-THING!

PHEH-HEH-HEH...!

IT'S GONNA BE PRETTY SWEET!

TAKE A LOOK!

WELL, JUST WATCH AND LEARN!

IS REA-LLY ...

THIS ONE TILE

THIS TILE HERE, THAT EVERYONE THOUGHT WAS A HAKU..

IT'S REA-LLY...!

AH ...?!

PHEH-HEH-HEH...!

WHA-?!

WHA-
AAAA-
AAAA
?!?!

A!!...

NAUGH!!!

AAUGH!!

あぐ

あぐ

あぐ!!

PHEH-
HEH-
HEH...!

AOW!!

IT'S A 4-SOU!

THIS IS THE TRUTH!

ONE OF THE HAKU IN THE SIDE WALLS WAS ACTUALLY AND FROM A 4-SOU! THERE

EE-EE-EE-EE !!!

GW-EGH !!!

AND IN ITS PLACE...

HAS CRUMBLED TO SMITH-EREENS!

THE 4-SOU THAT YOU ALL WERE CONVINCED KAIJI HAD...

IS THE FINAL HAKU!

IN OTHER WORDS, KAIJI'S WAIT...

WAS NOT A 1-4-5-7 SOU WAIT...

IT WAS A SINGLE HAKU WAIT!!

PHEH-HEH-HEH...!

ざわ・・・

SEE? ISN'T THAT JUST HYS-TERI-CAL?!

HE AC-TUALLY HAD A SINGLE WAIT ON HAKU!

ど"ど"っ!
MR. PRE-SI-DENT ...!
MR. PRE-SI-DENT ...!
あっ
あっ

BUT, HEY, KAIJI...

EH-HEH-HEH ...

PHAH-HAH-HAH!

AG AU RG HA UR HG UA H!

THIS SLIP OF PAPER IS ONE THING.

HOW'D YOU DO ALL THIS?

FOR THE STRA-IGHT-EDGE ...

AND SOME KINDA STRAIGHT-EDGE TO CUT IT STRAIGHT, RIGHT?

BUT YOU NEEDED DOUBLE-SIDED TAPE TO STICK IT ON...

WAS THE REAL PROB-LEM.

ATTACH-ING IT TO THE TILE...

THAT LET ME CUT THE PAPER WELL ENOUGH!

I THOUGHT THAT UP STRAIGHT AWAY!

I USED MY BANK CARD!

BUT JUST WHEN I WAS AT A LOSS FOR IDEAS ...

THAT WAS A REAL HUR-DLE!

IT WOULD'VE COME OFF WHILE THE MACHINE MIXED THE TILES.

IF IT WASN'T STUCK ON WELL...

HAVE YOU SEEN THE POSTER ...

OH?

I GOT SOME HELP!

LE-MME SEE..

MM-MM...

. . . . . .

IN THE BATH-ROOM?

See that which cannot be seen. That is the heart of gambling! -Takashi Muraoka

THAT THE PRESI-DENT HAS...

I REMEMBERED THAT POSTER!

BACK THEN.

THAT'S IT!

WAS IT THAT ONE ABOUT SEEING WHAT CAN'T BE SEEN OR SOMETHING?

WITHOUT ANY WRINKLES OR FOLDS!

WHICH MEANT ...

See that which cannot be seen. That is the heart of gambling!
-Takashi Muraoka

IT WAS ATTACHED TO THE BATHROOM WALL ...

SO, THINKING ABOUT IT FROM THERE...

I COULDN'T SEE ANYTHING THAT WAS HOLDING UP THE PICTURE,

I COULDN'T SEE IT!

?.....

I COULDN'T SEE IT, BUT I GUESSED IT MUST HAVE BEEN HELD UP BY DOUBLE-SIDED TAPE!

IT HAD TO HAVE DOUBLE-SIDED TAPE!

AND THERE I HAD MY ANSWER!

AND...

WHEN I PULLED IT OFF THE WALL...

GHA-UGH-AUGH...

YOU COULD SAY...

THAT WAS EXACTLY WHAT I FOUND!

AND WHAT I COULD NOT SEE ...

I REALLY DID SEE THAT WHICH COULD NOT BE SEEN!

THAT JUST LEFT THE BUSY WORK!

WAS EXACTLY WHAT I NEED-ED!

WHEN I WENT TO THE BATH-ROOM AFTER THE 11TH ROUND...

I WORKED HARD TO CREATE...

A PER-FECT, FAKE HAKU!

AFTER-WARDS, ALL I HAD TO DO...

WAS BRING THE 11TH ROUND TO A DRAW...

AND PUT THAT HAKU IN WITH THE OTHER TILES!

THAT WAS WHERE THE GAMBLE BEGAN!

I HAD TO END THE 12TH ROUND IN A DRAW...

TO BRING ABOUT THE 13TH ROUND!

あが！！

THEN THAT FAKE HAKU...

NEEDED TO BE IN ONE OF THE TWO SIDE WALLS!

THAT I'D PULL IT OFF!

I FIGURED IT WAS VERY LIKELY...

IF THOSE CONDITIONS WERE MET...

THE PRESIDENT WOULD LOOK AT THE WALLS!

IF I LEFT FOR THE BATHROOM ...

AND HE WOULD HAVE NO TIME TO LOOK!

BUT I WOULD COME BACK FAST...

SO HE WOULD GRAB THE DIGITAL CAMERA...

TO TELL IT WAS A FAKE HAKU!

WOULD NOT BE CLEAR ENOUGH ...

BUT THE LOW QUALITY PHOTO...

AND PRINT IT OUT!

I USED THAT FAKE HAKU TO PULL OFF...

AN ATTACK FROM THE SHA-DOWS!

CHAPTER 128 —FIN...

第128話—終

AN ATTACK FROM THE SHADOWS!!

I USED THAT FAKE HAKU TO PULL OFF...

GHA-UGH...

AGH-AUGH-AUGH...!

PHEH-HEH-HEH...

AGH-AGH...

PHAH-HAH-HAH!!

CHAPTER 129 "TSUNAMI"

第129話「津波」

WHO GAVE UP A CRITICAL HINT TO HIS ENEMY!

RIGHT, PREZ?

I MEAN, THINK ABOUT IT!

IT LOOKS LIKE IN THE END, IT WAS YOU...

MAN, OH MAN, OH MAN!

.....

SAYING TO SEE WHAT CAN'T BE SEEN OR WHATEVER...

HADN'T BEEN THERE..

See that which cannot be seen. That is the heart of gambling! -Takashi Muraoka

IF THAT POSTER, BACK THERE..

NO...!

KAIJI WOULDNT'VE HAD THE DOUBLE-SIDED TAPE HE NEEDED!

NO, NO, NO!

HUH?

.....

I WON'T ACCEPT IT!!

THAT'S RIDICU-LOUS!!

THAT STUPID TRICK ...

GOES AGAINST ALL THE RULES!!

I WOU-LDN'T CALL IT CHEAT-ING!

NAH...

HE CHEAT-ED!!!

I WON'T ACCEPT IT!!

AFTER ALL...

YOUNG MASTER ...?!

THOSE AREN'T USED IN MINE-FIELD MAH-JONG!

WAS IN ONE OF THE SIDE WALLS!

THE FAKE HAKU HE USED RIGHT THERE...

LET'S SAY THERE IS A BAT-TER...

FOR EX-AM-PLE ...

AHH ...!

IT'S GOT NOTH-ING TO DO WITH FAIR-NESS!

AND THAT MEANS IT WASN'T PART OF THE GAME!

AS LONG AS HE DOESN'T BAT WITH IT...

IT DOES NOT MAT-TER!

BUT EVEN THOUGH THAT BAT IS FORBIDDEN IN THE RULES OF BASEBALL ...

WHO HAS AN ILLE-GALLY CORKED BAT IN THE DUGOUT.

THAT MIGHT'VE BEEN A PROB-LEM.

IN ONE OF THE USED WALLS ...

SEE, IF THAT FAKE HAKU HAD BEEN...

LIKE, IF IT WAS IN KAIJI'S WALL...

NO PROB-LEMO!

THAT'S THE SAME AS THIS!

AND HE USED THAT FAKE HAKU...

FOR HIS SINGLE WAIT TO RON...

THEN IT WOULD OBVI-OUSLY BE UNFAIR.

THIS WOULDN'T HAVE EVEN COME UP...

BUT THAT'S NOT WHAT HAP-PENED!

IF YOU HADN'T LOOKED AT ALL THE TILES, BACK THEN!

GGH!

NO DO-UBT!

SO YOU'RE GONNA HAVE TO PAY UP!

WORTH HANE-MAN!

YOU'RE GONNA PAY FOR THIS RIICHI, FANPAI, HON ITSU, 2-DORA HAND...

THAT'S 160 MILLION YEN, ONE-AND-A-HALF TIMES OVER!

240 MIL-LION BIG ONES

!!!

KA-ZUYA ...

PHAH-HAH-HAH!!

GHA-UGH!!

WAIT A SEC!

YEAH?

LOOK!

HMM?

?

SAW WHAT ...?

THE URA DORA!

I'VE BEEN TREM-BLING WITH EXCITE-MENT EVER SINCE I SAW IT ...!

ACTU-ALLY...

LOOK! BELOW THE DORA INDICA-TOR, THE CHUN!!

WHA?

AHH!

WHO-AAA-AAH!!

AU-GH-HH!!

THAT'S RIGHT!!

THE URA-DORA INDI-CA-TOR IS 5-SOU!

WHICH MEANS ...

MY HAND HAS 4 MORE DORA!!

THE URA-DORA IS 6-SOU!!

AND WITH ALL THE DORA ...

RIICHI... FANPAI... HON ITSU...

THEN WHAT IS IT, NOW ...?!

F... FOUR MORE DORA ...?!

WHAAAA?!?!

6...! DORA!

IT'S... UM...

ざわ...

ざわ...

MEAN-
ING...

SAN-
BAI-
MAN
!!!

IT JUST
JUMPED
UP TO
ELEVEN
HAN!!

160
MILLION
TIMES
THREE
!!!!

480 MIL-LION YEN!!!

ううう…

MR. PRE-SI-DENT !!!

AUGH AUGH AUGH

MR. PRESI-DENT !!!

.....

Oo.

.....

Oo.

M... MR. PRESI-DENT ...!!!

oo ...

HEE... HEE- HEE... HEE...

KHAH ...

KHEH- HAH... KEH- HAH...

THAT'S AN UNREAL AMOUNT OF LUCK!!

I CAN'T BELIEVE THIS!

YOU'VE TOPPLED EVERY-THING DOWN IN A SINGLE BLOW...!

MAN! THAT'S JUST IN-SANE !!

THAT WAS LIKE A TSUNAMI OF GOOD LUCK!!

IT'S A TSU-NAMI !!!

HOW IN-TER-EST-ING!

.....

YOU'VE GOT SOME-THING SPECIAL!

YOU REALLY ARE AN INTEREST-ING GUY, MAN!

THAT'S FOR DAMN SURE!

はが…

はが…

BUT IN THE END OF IT ALL...

A LOTTA BAD MAY HAVE COME ON THE WAY HERE...

FROM THAT LITTLE KID PISS-ING HIM-SELF OVER THERE!

YOU ARE ON A DIFFE-RENT LEVEL ..

STOP THAT.

THE BETTER MAN WON EVERY PENNY!

YOU CRU-SHED 'IM!

THAT'S NOT TRUE!

THERE WAS ONLY A PAPER-THIN DIFFER-ENCE BET-WEEN US.

I JUST SO HAPPENED TO SURVIVE THIS TIME...

THERE'S NO REAL DIFFER-ENCE BETWEEN OUR LEVELS.

BUT WHO KNOWS WHAT WOULD HAPPEN IF WE FOUGHT AGAIN!

ONE WRONG STEP AND I'D BE WHERE HE IS, RIGHT NOW.

I WOULD HAVE LOST IT ALL!

CHAPTER 129 - FIN...
第129話 - 終

MAHJONG NOTES

Pg. 178

Riichi: Declaration of Tenpai made at the start of Minefield Mahjong. Worth 1 Han.

Fanpai: Collecting a triplet of an Honor Tile (Chun, Haku, or Hatsu), your own wind (East for Muraoka, West for Kaiji) or of the Round Wind (Always East) grants you 1 Han for each.

Hon Itsu: A hand consisting of all one suit, plus honors and winds. Worth 3 Han.

Dora: At the start of each round, a tile is flipped over from one of the two side walls that becomes the "Dora Indicator". The tile next in sequence to this tile becomes the Dora. Each Dora you include in your hand gives you a bonus 1 Han.

The Dora is Haku in this case.

Haneman: The second level of winning hand in Mahjong, requiring between 6 and 7 Han. Multiplies the wager by 1.5 Times.

Kaiji's hand has 7 Han total.

Pg. 180

Ura-Dora: If you win after calling Riichi, you get an additional Dora Indicator underneath the visible one, called an "Ura-" or "Reverse-Dora". Operates the same as a regular Dora.

Pg. 185

Sanbaiman: The fourth level of winning hand, second only to a Yakuman, requiring between 11 and 12 Han. Literally means "Triple Mangan", and indeed, it multiplies the bet 3 times.

SCANLATED BY FKMTKRAZY

TRANSLATED BY JSOG
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESET BY PENGUIN71
PROOFREAD BY SONICKRAZY

第130話「恫喝」

CHAPTER-130 "THREAT"

ざわ・・

ざわ・・

ざわ・・

AND I'D BE WHERE HE IS!

ONE WRONG STEP...

YEAH ...

HE HAS A TOTAL OF 260 MILLION YEN IN CASH, HERE, SIR.

MM-MM-MM...

IN THAT CASE ..

LET'S TAKE THIS!

Registered Title Deed

ごわ・・

ごわ・・

ごわ・・

I WOULD'VE LOST EVERY-THING!

SHOULD BE ABLE TO MAKE UP FOR THAT MISSING 220 MIL.

I'D SAY THIS DEED, HERE...

LOOKS LIKE THE DEED TO PREZ'S PROPERTY!

IN THE OX DISTRICT, 314 SQUARE METERS ...

SO..

GETTING A HOUSE AND SOME LAND WON'T DO YOU ANY GOOD, RIGHT?

STILL, THOUGH, KAIJI!...

AND GIVE YOU WHAT YOU NEED TO GET YOUR 480 MIL WINNINGS!

I'LL TAKE IT TO PAY ME BACK FOR ALL THOSE LOANS ...

AND GIVE YOU THE MONEY!

I'LL TAKE THIS DEED...

NAH, MAN, DON'T SWEAT IT!

THAT WOULD REALLY BE A LIFE-SAVER.

STILL, IN EX-CHA-NGE ...

THIS IS REA-LLY NOTH-ING FOR ME.

THANKS.

.....

YOU'LL GET EVERY BIT OF IT IN CASH!

MY PROP-ERTY ?!

WHY DON'T YOU HANG OUT WITH ME FOR A BIT LONGER TONI-

DID YOU SAY... MY PROPERTY ...?!

YOUNG MASTER ...!!

MR. PRESI- DENT ...

SHIT! BULL

SINCE YOU DON'T GOT THE MONEY, YOU DON'T HAVE A CHOICE...

THAT'S HOW IT WORKS.

.....

MY HOUSE AND PRO- PERTY ...?!

THAT'S NOT POS-SIBLE...!! IT CANNOT HAPPEN!!

.....

I WORKED DAY IN AND DAY OUT FOR SO MANY YEARS TO GET THAT HOUSE...

AND YOU'RE TELLING ME I HAVE TO JUST HAND IT OVER ?!?!

...ONLY 'CAUSE YOU LOST...

ST-UP-ID !!

IT DOESN'T MATTER IF I LOST !!

IT DOESN'T COUNT! IT DOESN'T !!

...HEY, PREZ...

IN FACT ...

EVERY-THING ...

EVERYTHING WILL BE ERASED!!

FROM THE MINUTE HE WALKED INTO THE ROOM...

NOTHING WILL COUNT, AT ALL!!

GAMBLING ISN'T LEGAL, TO BEGIN WITH...!!!

IT'S NOT LEGAL, AFTER ALL...!!

GAMBLING IS COMPLETELY ILLEGAL!!

THE GOVERNMENT DECIDED THAT, NOT ME!!

IS COMPLETELY INVALID!!

ANY LOSS IN A GAMBLE...

IT'S INVALID!!

WHICH MEANS...

IT DOES NOT COUNT !!!!

EVERY LAST MO-MENT IS IN-VALI-DAT-ED!!

NOTHING FROM THIS NIGHT COUNTS! NOTHII-IIING!!!

JESUS CHRIST, MAN...

. . . . . .

. . . . . .

I NE-VER ...

I...

YOU'RE REALLY TRYING TO SAY THAT AS THE OWNER OF AN UNDER-GROUND CASINO?

I NEVER BET A SINGLE, SOLI-TARY YEN !!!

I NEVER BET ANY-THING !!

HUHH...

GAMBLING IS WRONG! TREMEN-DOUSLY, HORRIBLY WRONG!!

MR. PRE-SI-DENT ...

I...

I DON'T CARE WHAT ANYONE SAYS...

YOU'RE A GENIUS AT SQUIRMING OUT OF THINGS!

YOU KNOW THAT ...?

YOU'RE A GENIUS ...

I WON'T LET YOU HAVE MY MONEY ...

AND I WON'T LET YOU HAVE MY HOUSE !!

THE PO-LICE !!

I'LL CALL THE POLICE !!!

THEY WILL AR-REST YOU!

THEY'LL ARREST ANYONE AND EVERY-ONE...

WHO TRIES TO TAKE AWAY MY MONEY!

ALL THE IN-HUMAN THINGS YOU'VE DONE!!

I KNOW IT ALL ...!

はぁ

OH MY GOD ...

YOU'LL BE LOCKED UP IN PRISON!!

YOUNG MASTER ...

IF THE PO-LICE ...

I KNOW HOW CRUEL YOU ARE TO THOSE WHO LOSE YOUR GAM-BLES!!

HUH?

.....

WERE TO HEAR WORD OF THAT...

HUHHHH?

WHAT WAS THAT?

EE!!

ガタッ

WANNA RUN THAT BY ME ONE MORE TIME?

I DON'T THINK I HEARD YOU RIGHT

THAT'S NOT IT!!

Y... YOUNG MASTER!!

NO, NO, NO, NO, NO!

YOU'VE GOT IT ALL WRONG !!!

MY MEN HERE COULD HAVE SEEN WHAT WENT ON TODAY...

AND LET SOME-THING SLIP...!!

BUT... WELL... SEE...

OF COURSE, I WOULD NEVER SAY A WORD ABOUT IT...!!

MY MEN !!

HM-MM-MM...

SO IF THEY WERE WORRIED ABOUT ME...

AFTER ALL, THEY ALL CARE FOR ME DEARLY...

WHA-?!

IT'S OP-EN!

.....

WHA ...?

WHAT A GREAT TIME THEY CHOSE TO POP IN, EH?

IF YOU REALLY THINK THAT MIGHT HAPPEN ...

WHY DON'T I JUST NIP IT IN THE BUD, HMM?

Y... YOUNG MASTER !!!

TAKE MURAOKA AND ALL HIS MEN AWAY!

TAKE THEM AWAY!

WE WOULD NEVER DO THAT !!

D... DON'T BE RI-DICULOUS !!!

GUARAN-TEED!!

THERE IS NO CHANCE AT ALL THAT WE'D COVER FOR THE PRESIDENT!!

YOU... YOU GUYS...

YOU SHUT YOUR TRAP!!

WE WOULD NEVER RAT YOU OUT...!

PLEASE BELIEVE US, YOUNG MASTER!

PHEH-HEH-HEH...

GIVE IT A REST, AL-READY!!

DON'T WRAP ALL OF US UP IN YOUR PRO-BLEMS!!

WAUGHH!

NEEDS TO BE TAKEN AWAY!

ONLY THE PRESI-DENT HIM-SELF...

IF THAT'S THE WAY IT IS, THEN...

ALL RIGHT, I GETCHA.

I'M SO SO- RRY !!

I...

YOU HAVE IT ALL WRONG! ALL WRONG!! ALL WRONG!!!

BUT ... BUT ...!

I WOULD NEVER OPPOSE YOU, IN THE SLIGHT- EST!!!

COM- PLE- TELY OBE- DIENT TO YOU !!!

I WILL ALWAYS BE...

YOU ARE MIS- TAKEN, SIR!!

PLEASE, I BEG YOU WHOLE-HEART-EDLY...

.....

FIND A WAY TO COOL YOUR ANGER!!

FINE ...

THAT'S ENO-UGH.

I KNOW YOU WOULDN'T ACTUALLY OPPOSE ME...

THAT MUCH IS TRUE!

Y...

YES, THAT'S RIGHT!

THAT'S RIGHT, YOUNG MAS-TER!!

SO, SINCE YOU KNOW THAT, UM..

CAN'T WE, WELL, UM...

CAN'T WE DROP THE AMOUNT TO...

SAY...

HUH ...?

AB- OUT THIS GAM- BLE ?!

CAN'T WE MAKE A DEAL...

JUST... 40 MILLION YEN...?!

THE ...

HUH ?

ISN'T IT, KAIJI- KUN...!

40 MIL- LION IS FINE, RIGHT ...?

WAS 40 MIL- LION YEN, WAS IT NOT!!

THE ORIGI- NAL BET...

THAT SHOULD BE ENOUGH, FOR YOU, RIGHT?!

.....

AUGH!

N... NO, I MEANT ...!

160 MIL- LION YEN !!!

160 MIL LION !!

PRE- SI- DENT ...

THAT'S THE BASE BET FOR THE 13TH ROUND!! SURELY THAT'S ENOUGH OF A REWARD FOR YOU....!!

HOW ABOUT 160 MIL- LION YEN!!

SO- RRY, BUT...

UNLIKE YOU...

I KEEP MY PROM- ISES!

SO I AM GOING TO TAKE IT ALL...

THE FULL 480 MIL-LION!

SO JUST GIVE IT UP!

CHAPTER 130 - FIN...
第130話 終……

第131話「点火」
CHAPTER 131 "IGNITION"

NO WAY!!

NO WAY... YOU CAN'T...!

THAT'S JUST TOO CRUEL!!

I WAS PLANNING TO LET YOU OFF THE HOOK!!

IT'S NOT SOMETHING THAT WOULD BE OBVIOUS, BUT...

KAIJI-KUN, LISTEN TO ME...

ANYONE WHO LOOKED AT THIS WOULD SEE...

THAT THIS WAS ALL LIKE A BIG JOKE!!

I REALLY AND TRULY WAS !!

.....

.....

EVEN IF I WON, I WAS GOING TO LET YOU GO FREE!

WAS NON-SENSICAL FROM THE BEGIN-NING!!

THE IDEA OF A GAMBLE WORTH HUNDREDS OF MILLIONS OF YEN...

KAIJI ...

I REA-LLY WAS !!!

EVEN IF I WON!!

SO I WAS GOING TO LAUGH IT OFF AND LEAVE IT AT THAT...

ドドオッ…

THAT WORKS OUT, GREAT!

AH…

TAKE THE MONEY IN THESE BRIEF-CASES!

DON'T FORGET THE PREZ'S CASH, TOO!

HERE …

AHH …!

NO PROB, MAN.

THANKS A LOT.

AHH …

GRA-CIAS.

HERE YA GO!

AHH-HHH …!

GGHH!

LIS-TEN TO MY HEART FELT PLEAS TO YOU !!!!

LIS-TEN TO ME-EE-EE!!

PREZ ...

MY BLOOD, SWEAT, AND TEARS WENT INTO GETTING THAT MONEY!!

THAT IS REAL MONEY !!!

YOU'RE NOT TOSS-ING AROUND SOME TOY...

YOU STILL HAVE THIS GREAT CASINO!

EVEN IF YOU LOSE ALL YOUR MONEY ...

YOU IDIOT!! IDIOT! IDIOT!!

WHA ...?

DON'T WORRY.

DON'T WORRY, I SAID!

YOU'RE TAKING EVERY-THING I HAVE...!

DON'T GIVE ME THAT !!

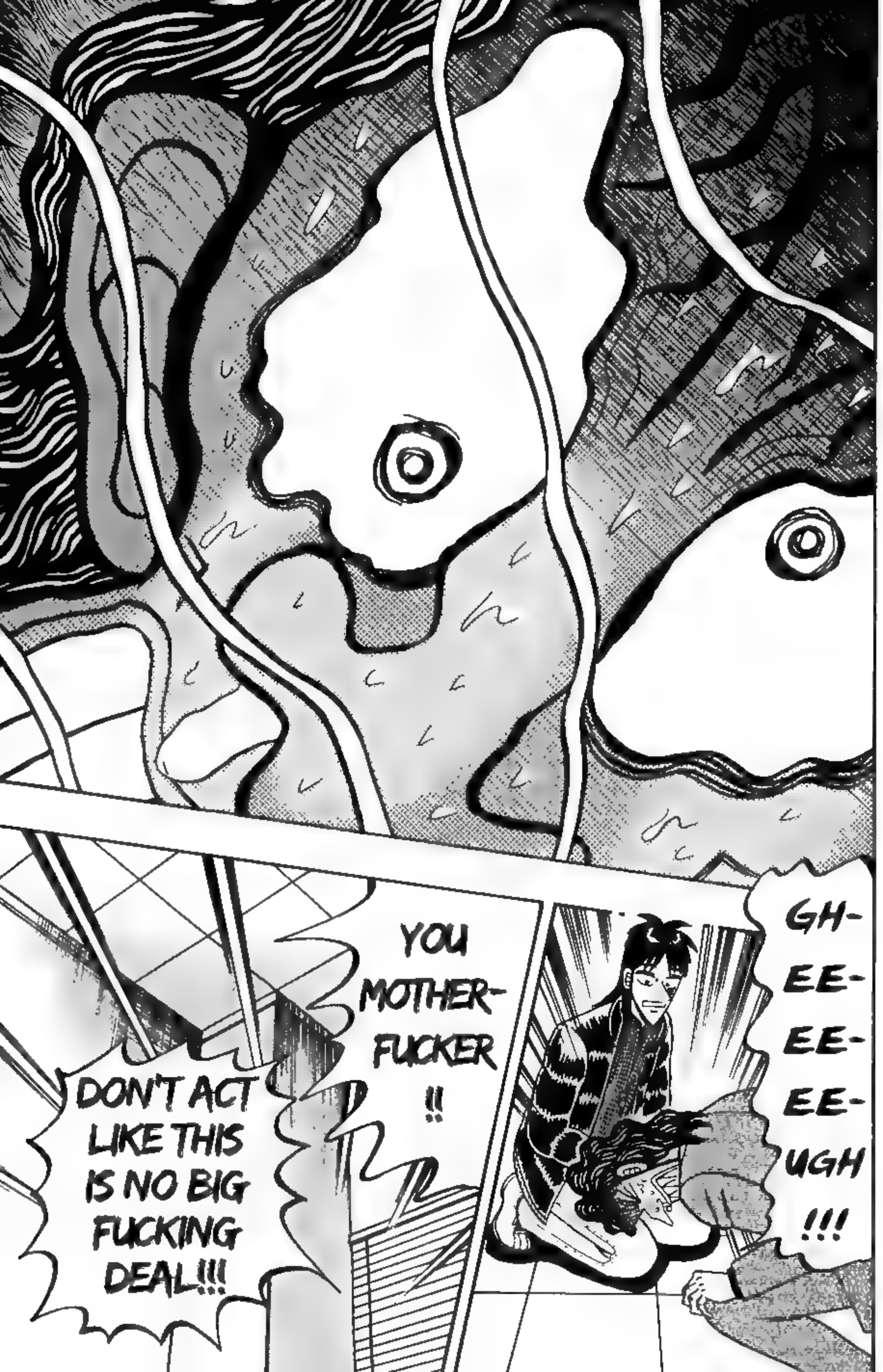
YOU CAN GET BACK ON YOUR FEET!

JUST ...

I KNOW YOU CAN DO IT!

HOW CAN I NOT WO-RRY ?!

TAKE EVERY-THING ONE STEP AT A TIME!


GH-
EE-
EE-
EE-
UGH
!!!
YOU MOTHER-FUCKER !!
DON'T ACT LIKE THIS IS NO BIG FUCKING DEAL!!!

GIVVIT BACK!!

I'LL KILL YOU !!!

GIVE IT ALL BACK !!!

MY MONEY!! MY PROP-ERTY!! MY HOUSE!!!

YOU MON-STER!!

GIMME BACK MY MONEY !!!

THE MONEY!! GIVVIT BACK!!!

YOU GRE-EDY BAS-TARD !!!

GIVVIT BACK, YOU SPAWN OF SATAN !!!

GRE-EDY BAS-TARD !!!

GREEDY BASTARD !!!!

PHEH-HEH-HEH...

AM I RIGHT?

HE'S ONE TO TALK ABOUT BEIN' GREEDY!

A GRE-EDY BAS-TARD?

PHEH-HEH-HEH-HEH-HEH...

MAN, OH MAN!

PHEH-HEH-HEH...

BAH-HAH-HAH-HAH !!

OF ALL THE THINGS TO SAY.

I JUST CAN'T STOP LAUGH-ING AT WHAT THAT PREZ SAID!

YOU JUST HAD A HUGE VIC-TORY!

THIS AIN'T THE TIME TO BE QUIET!

HEY, C'MON! WHAT'S EATING YOU?

THAT FEELING JUST WON'T LEAVE!

THAT I CAN'T HELP BUT FEEL UN-EASY!

BUT IT WAS JUST... SUCH A NARROW VICTORY ...

I'M HA-PPY ...

YEAH I AM ...

AREN'T YOU HAPPY OR ANY-THING, MAN?

HEY, DON'T BE SO HUMBLE!

NO, WRONG.

WHAT'RE YOU TALKING ABOUT? THE BETTER MAN WON, RIGHT?

HUH?

YOU HAD THE PREZ IN THE PALM OF YOUR...

THE SECOND HALF WENT EXACTLY AS YOU PLANNED!

AT THE VERY LEAST...

I'M SURE YOU REMEM-BER..

THAT LAST, 13TH ROUND ...

PART-WAY THR-OUGH ...

ONE THING THAT DOESN'T MAKE SENSE, STILL!

THERE'S SOME-THING...

AH!

THAT'S RIGHT,

AND HEADED INTO THE BACK ROOM.

THE PRESIDENT SAID HE HAD TO TAKE A CALL FROM A WIFE HE DOESN'T HAVE...

WHEN THAT HAP-PENED ...

BUT EITHER WAY, HE WAS OUT OF THE ROOM FOR THE TIME BEING!

THE PRINT-OUT OF THE PICTURE HE TOOK OF THE MAHJONG TILES, THEN...

HE WOULD'VE BEEN CHECKING..

I SAID IT LOOKED LIKE YOU WERE IN A ROUGH SPOT...

AND THAT IT'D BE TOUGH FOR YOU TO MAKE IT OUT ALIVE.

RE-MEM-BER THAT?

BUT WHEN I BRO-UGHT THAT UP...

YOU RESPO-NDED...

BY SAYING SOME AWFUL THINGS ABOUT ME!

.....

THINGS LIKE...

"DON'T ACT SO FULL OF YOUR-SELF" ...

AND "YOU'RE NOTH-ING"!

WHY WOULD YOU DO THAT?

.....

IT'D SEEM TO ME LIKE A BAD IDEA ..

TO GET ON MY BAD SIDE AT A TIME LIKE THAT, DON'T YOU THINK?

WOULDN'T GAIN YOU A SINGLE THING!

SO TALKING BACK TO ME LIKE THAT...

I'M THE ONLY ONE WHO COULD JUDGE THE END OF THE GAME!

AFTER ALL...

YOU ALREADY KNEW HOW THINGS WOULD TURN OUT AT THAT POINT...

IT MAKES NO SENSE!

YOU WOU-LDN'T WANT ME...

TO BE MAD AT YOU, RIGHT?

SO, WITH THAT IN MIND...

TRUE.

.....

IF I WAS, I MIGHT JUDGE THAT THE PREZ'S SIDE WAS RIGHT, YOU KNOW?

COUNT-ED AS CHEAT-ING OR NOT!

I DECIDED WHETHER YOUR TRICK...

THAT WAS LATER DOWN THE LINE!

I'LL AGREE THAT THE POSSI-BILITY WAS THERE, BUT...

ALL I COULD THINK OF WAS THE PRES-ENT!

AT THAT MO-MENT...

STOP-PING ME?

YEAH.

STOPPING YOU FROM SAYING WHATEVER YOU WANTED CAME FIRST.

THERE WAS A PRES-ENT DAN-GER!

IF HE SENSES..

EVEN A 1% CHANCE OF DANGER...

THAT PRESIDENT IS INCREDI-BLY CAU-TIOUS.

AS YOU KNOW...

HE WILL STOP IN HIS TRACKS ...

EVEN IF HE'S CROSSING OVER A BRIDGE MADE OF STONE!

WHAT THAT MEANS ...

IS THAT IF YOU WERE STILL IN HIGH SPIRITS..

SO HE WON'T EVEN RISK THAT MUCH!

IF IT CRUM-BLED, HE WOULD FALL TO HIS DEATH...

WHEN THE PRESI-DENT CAME BACK...

"YOU'RE DOING GREAT" ..

"THIS IS ALREADY OVER"...

AND YOU SAID "IT LOOKS LIKE YOU HAVE THIS IN THE BAG"...

OR ANY-THING ALONG THOSE LINES...

HE'S A SUSPI-CIOUS MAN.

HUH ?

WOULD PROBABLY GROW A BIT UNEASY!

THE PRESI-DENT...

HE WO-ULD TH NK

HE WOULD START TO DOUBT WHAT HE COULDN'T SEE!

YOU WOULD AROUSE HIS SUSPI-CIONS!

"WAIT!"

"IS THIS ..."

"EVERY-THING IS GOING A LITTLE BIT TOO WELL!"

.....

ENTER-ED HIS MIND..

IF THOSE THOU-GHTS ...

"REALLY SAFE?"

TO EVEN THE SLIGHTEST DEGREE

AND TRY TO FURTHER ENSURE HIS VICTORY!

HE WOULD GROW VERY CAU-TIOUS...

ALL OF THE TILES, WITH HIS OWN TWO EYES...

THEN, EVEN THOUGH HE'D SEEN...

AND NOT JUST A 1-4-5-7 SOU WAIT!

GROWN CAU-TIOUS AROUND ANY HON ITSU...

HE MIGHT HAVE ...

TO MY HAKU!

HE MIGHT HAVE HELD ON...

AHHH!

I GET IT!

WOOWW!

SO THAT IS WHY!

I SEE!

I SEE ...

THAT YOU WOULDN'T JUDGE AGAINST ME

JUST TO STEAL AWAY THE VICTORY I'D MADE.

NO MATTER HOW MAD I MADE YOU, I JUST HAD A SORT OF FEELING...

ALSO...

HM-MM-MM ...

YOU AREN'T THAT KIND OF MAN!

WHY'S THAT?

HUH?

YOU'RE DEFINITELY A VILLAIN, BUT...

SOME-HOW OR ANO-THER...

YOU JUST SEEM ...

FAIR?

FAIR ...?

YEAH.

IN HIS MONEY-LENDING JOB HE MAY NOT HAVE BEEN...

SO WAS YOUR DAD!

AND THINK-ING BACK ON IT NOW..

HE WAS STILL FAIR!

BUT WHEN IT CAME TO A COMPETITION...

PHEH-HEH-HEH...

THAT'S THE KIND OF MAN HE WAS!

HE BELIEVED HE COULD WIN BY THE SAME RULES!

HE ALWAYS JUDGED FAIRLY BECAUSE ...

. . . . . .

NEVER WOULD'VE THOUGHT OF THAT...

I GET-CHA.

NICE JOB!

YOU SAW RIGHT THROUGH ME!

YEP!

MM, THAT'S A PRETTY ACCURATE DESCRIPTION OF ME THERE!

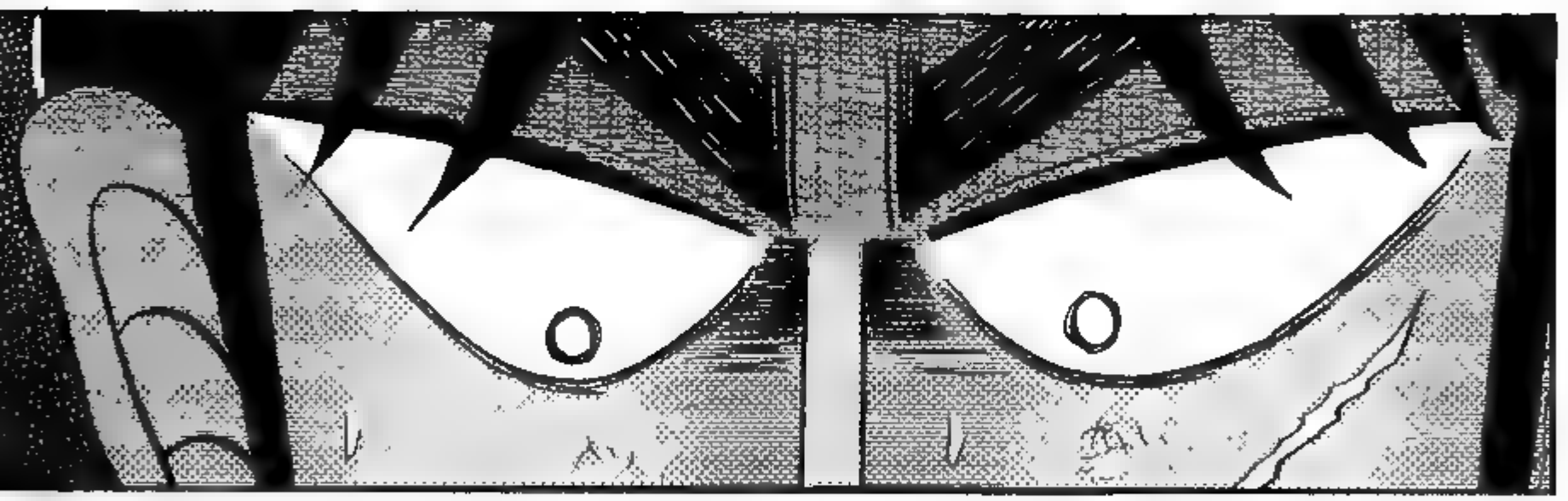
HOW ABOUT THIS?

ALL RIGHT!

SO IF YOU TRUST ME THAT MUCH...

THIS SHO-ULD BE EASY!

WHY DON'T YOU JOIN ME TONIGHT FOR ONE MORE GAMBLE?



...AT LEAST, THAT'S WHAT I SHOULD SAY...
BUT, REA-LLY...

WHO'D EVER AGREE TO THAT NOW...
THAT'S JUST STU-PID!

I'VE BEEN WAITING FOR YOU TO SAY THAT!

I'LL TAKE YOU ON!!

CHAPTER 131 - FIN...

第131話 終

TWO-PLAYER
MINEFIELD MAHJONG
"17 STEPS" ARC:

END

目を覚ますことはねぇ!
偶然なんかじゃない!!
「希望」と「絶望」が交錯する第1シリーズ
『賭博黙示録 カイジ』全13巻 不惜身命発売中!!
第1章「希望の船」
第2章「絶望の城」
限定ジャンケン
鉄骨渡り 人間競馬
電流鉄骨渡り
Eカード
ティッシュ箱クジ引き
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13(巻)
1巻～11巻各530円(税込) 12～13巻各560円(税込) 発行／講談社

カイジ、地獄堕ち！抜けるには勝利あるのみ!!

多額の負債を抱え、地下にある帝愛グループの強制労働施設へと送り込まれてしまったカイジ。自由を獲得するため、みたび博奕の激流に身を投ずる！今度の種目は地下チンチロと地獄パチンコだ!!

単行本全13巻

全国書店にて大好評発売中!!

定価：1～5巻各530円(税込)、
6～13巻各540円(税込)
発行／講談社

第2シリーズ

賭博破戒録 カイジ

賭博覇王伝 ゼロ

零

ZERO

強敵…そして恐怖の

在全の非情さはなっ…！

カカカ…！

いい思い付き…！

更に加速…!!

第3巻4月17日

新ギャンブルが登場!!

零は命懸けのギャンブルで

勝利を手にすることができるのか!?

いよいよ発売!!!!

あなたは、この本を読んで、どんな感想をおもちになりましたか。

編集部ではこの本についての読者のみなさまのご意見をおまちしています。

このつぎには、どんな作家のどんな漫画を読みたいとお考えですか。「ヤンマガKC」にしてほしいと思う作品がありましたら、「読後の感想」とあわせて、左記あてに、どしどしお知らせください。

東京都文京区音羽2－12－21
〈郵便番号112－8001〉
講談社「ヤングマガジン」編集部
ヤンマガKC係

※なお、お送りいただいたお手紙・おハガキは、ご記入いただいた個人情報を含めて著者にお渡しすることがありますので、あらかじめご了解のうえ、お送りください。

（ヤングマガジン2007年第46号、第48号～第50号、第52号、2008年第1号、第2号、第4・5合併号～第8号の掲載分を収録しました。）

N.D.C. 726　247p　19cm

ヤンマガKC　1648

賭博堕天録カイジ⑬

2008年4月4日　第1刷発行

定価はカバーに表示してあります。

著者　福本伸行
発行者　五十嵐隆夫
発行所　株式会社講談社
東京都文京区音羽2－12－21
郵便番号　112－8001
電話　編集部（03）5395－3461
販売部（03）5395－3608

印刷所　三晃印刷株式会社
製本所　株式会社フォーネット社

©福本伸行　2008年
本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、禁じられています。

落丁本・乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社業務部にお送りください。送料小社負担にてお取り替えします（電話03-5395-3615）。なお、この本についてのお問い合わせは、ヤングマガジン編集部あてにお願いいたします。

ISBN978-4-06-361648-4　Printed in Japan

TOBAKU DATENROKU KAIJI

BY NOBUYUKI FUKUMOTO

SCANLATED BY FKMTKRAZY

TRANSLATED BY JSO6
CLEANED BY BIGGUMS
TYPESET BY KAZUHIKO AND PENGUIN71
PROOFREAD BY SONICKRAZY